

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
MUNICIPIO: León
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5689
N. INV: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Este don Iu Aluars Ar de mayorga fue muy Deuoto de los tres Reys MAGos E por su Deuocio ordeno ppetue A sus expēsas la ptiga que eñsta egħia se cāta cō Te deum laudamus desde el dia dħa natiuidat de Nño Señr fasta el dia de los Reys en memoria dħa strella q enstos •XIII• días los guio e alūbro pa venir de sus luēgas TieRas a lo adorar •E• ofrescer sus dones.

Lectura dada por Martín López (2012, nº 154).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Este don Juan Alvarez, arcediano de Mayorga fue muy deuoto a los tres Reyes Magos; oredenó perpetue a sus expensas la pertiga que en esta Eglesia se canta con Te Deum laudamus desde el dia de la Natiuidad de Nuestro Sennor fasta el dia de los Reys en memoria de la strella que en stos XIII dias los guió e alunbró para venir de sus luengas tierra a lo adorar e ofrescer sus dones.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 154).

COMENTARIO:

Monumentum dotationis de la “pértiga” de la catedral de León que se canta con “Te Deum” desde el día de Navidad hasta el día de Reyes, por obra de Juan alvarez, arcediano de Mayorga.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Martín López (2012, nº 154)

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: Castellano

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Nicho funerario, lápida parietal.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula caligráfica.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XV ex.

CRIT. DAT.: Paleográficos.

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Santa María de Regla (León, León), Claustro, panda este, arcada 7, nicho funerario, lápida parietal.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5689; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 154. Quadrado, Manuel y Parcerisa, F. (1885) Recuerdos y bellezas de España, Asturias y León, Madrid, 334.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES